

英语口语8000句之三十九：谚语、惯用语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_8F_A3_E8_c96_132276.htm 不管张三李四。

Every Tom, Dick and Harry. *举出常用的男孩名，表示“不论谁都……”、“不管张三还是李四”。虽然没有女孩名，但男女都可用。 My daughter had a homestay in America. (我女儿为体验当地生活，去美国了。) So did every Tom, Dick and Harry. (不管谁都能去啊。) I like sexy girls. (我喜欢性感的女人。) So does every Tom, Dick and Harry. (无论谁都是这样的。) 一波未平一波又起。 Out of the frying pan into the fire. *frying pan “平底炒菜锅”，直译是菜从锅里炒出来又掉进了火里。舍名求实。 I live to eat. Pudding rather than praise. *不太常用的说法。瞎猫碰上了死耗子。 Every dog has his day. Bob won the lottery. (鲍勃中了头彩。) Every dog has his day. (瞎猫碰上了死耗子。) Everyone has good days. Everyone gets lucky sometimes. (谁都会有走运的时候。) A flying crow always gets something. *不太常用的说法。说曹操，曹操到。 Speak of the devil. * “说到恶魔，恶魔就来”。源自谚语Speak of the devil and he will appear. Speak of the devil.常用于口语中。 Here comes John! (约翰来了。) Speak of the devil. (真是说到曹操，曹操到。) 情人眼里出西施。 Love is blind. *直译是“爱情是盲目的”。表示人们一旦谈恋爱，就会失去正确的判断能力，无法冷静地看待事物。 一举两得。 Kill two birds with one stone. *直译是“皇梢源蜂辛街荒癩保础耙痰倭降谩薄? 不闻凶讯便是吉。 No news is good news. I havent heard from John lately. (好久没有约翰

的消息了。) Well, no news is good news. (是啊, 不闻凶讯便是吉。) 光阴似箭。 Time flies. *表示时间像飞一样地过去了。 Time flies是Time flies when you are having fun.的省略说法。即“越高兴时间过得越快”。 时间就是金钱。 Time is money. 百艺不如一艺精。 Jack of all trades, master of none. *Jack是男子名, 一般表示“某人或男人”。此句的意思是什么事都去做的人没有一件事是能精通的。 三思而后行。 Look before you leap. *直译“飞之前先看看”, 表示“付诸于行动前要慎重地考虑, 做好准备”。 百闻不如一见。 Seeing is believing. * “眼见为实”, 即只有自己亲眼所见, 才能信服。 无风不起浪。 There is no smoke without fire. *传闻总是有出处的, “无火的地方不冒烟”。 诚实总是上策。 Honesty is the best policy. *常以为不正当行为能获得好处, 但从长远来看, 结果是采取正当行为才是上策。 晚做总比不做强。 Better late than never. 男孩子就是男孩子嘛! Boys will be boys. John got into a fight again. (约翰又打架了。) Boys will be boys. (男孩子就是男孩子嘛!) 知识就是力量。 Knowledge is power. Knowledge is power. (知识就是力量。) Thats why hes so successful. (所以他才成功。) 冰冻三尺非一日之寒。 / 罗马不是一天就建成的。 Rome was not built in a day. *要做大事不是一朝一夕就可以成功的。 条条大路通罗马。 All roads lead to Rome. *为达到同一目的, 可以采取多种手段。 There are many roads to success. (有许多办法可以取得成功。) *常用语。 入乡随俗。 When in Rome, do as the Romans do. * “在罗马就要照罗马人做的去做”。即“到另一个地方就要遵从那里的风俗习惯”。 口语中常省略成Do as the Romans do. 熟能生巧。 Practice makes perfect. *任何事情都反复

练习是成功的秘诀。历史总在重演。 History repeats itself. Another war started. (又一场战争开始了。) History repeats itself. (历史总在重演。) 祸不单行，福无双至。 When it rains, it (always) pours. 功夫不负有心人。 Where theres a will, theres a way. *有坚强的意志和决心的话，无论有多大的困难都能克服。 行动比语言更响亮。 Actions speak louder than words. (钱财等)来得容易去得快。 Easy come, easy go. *轻易得来的钱财，是不被珍惜的。来得容易，去得也容易。 血浓于水。 Blood is thicker than water. 有其父必有其子。 Like father, like son. *父子相似的意思。 Like mother, like daughter. (有其母必有其女。) 恋爱和战争都是不择手段的。 Alls fair in love and war. *在恋爱和战争中任何策略都是正当的。 美貌不过一张皮。 Beauty is only skin deep. * “再漂亮的美女削去一层皮后就和丑女无二样”，即“看人不能只看外表而要重视内涵”。 Beauty is but skin deep. 东西总是人家的好。 The grass is always greener on the other side (of the fence). *直译是“ (篱笆)那边的草总是绿的”。 不劳则不获。 You cannot make an omelet without breaking eggs. *直译是“不打碎鸡蛋就做不成蛋包饭”。意思是做任何事如果不努力，不付出牺牲，不投资的话，是得不到结果的。 流水不腐，户枢不蠹。 A rolling stone gathers no moss. *不断活动的石头是不会长上像青苔这类东西的。即“能不断保持新鲜”。也可以把它看做相反的意思，“不断变换工作和搬家的人，没有熟练的事情，也存不下钱”。 患难见真情。 A friend in need is a friend indeed. *in need “遇到难处，贫穷”， indeed 是“真正的”，这两个词押韵，给人以节奏感。只会工作不会玩的人是没意思的人。 All work and no play makes

Jack a dull boy. *这句可以译成“只让学习不让玩的孩子会变成愚蠢的孩子”。事实胜于雄辩。The proof of the pudding is in the eating. *直译是“不吃布丁不知道布丁的味道”。即“不实际去试试，是不会知道它的真正的价值”。岁月不待人。Time and tide wait for no man. *tide 是“潮水”，此处与time同义，表示时间。越快越好。The sooner, the better. When should I come over? (什么时候来合适?) The sooner, the better. (越快越好。) 正好。On the nose. How many people came to the party? (有多少人来参加晚会?) A hundred people, on the nose. (正好100人。) Exactly. On the dot. 捉迷藏。Hide-and-seek Lets play hide-and-seek. (我们玩捉迷藏吧。) Okay. (好吧。) 未完待续。to be continued *用于电视连续剧等的最后，表示“待续”。一个巴掌拍不响。It takes two to tango. *直译是“跳探戈舞是两个人的事儿”。Joe is always starting arguments with Sue. (乔总是和苏争论不休。) Well, I think it takes two to tango. (不过，我是觉得一个巴掌拍不响。) Both sides must be blamed. They are the same. They are both responsible. They are both wrong. Both of them should be blamed. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com